

## INTRODUZIONE ALLA CATTEDRALE

La Cattedrale di Salisbury è stata costruita tra il 1220 e il 1258. La sua costruzione era un'offerta all'adorazione del Signore. Venne fatta così bella e splendida con l'arte e le tecniche a disposizione in quell'epoca. Doveva essere una valida espressione della gloria e della grandezza di Dio.

E' un edificio per la preghiera, un luogo di culto. Due o tre servizi religiosi sono tenuti ogni giorno, come è sempre stato da quando la cattedrale è stata costruita 750 anni fa.

Attraverso i secoli molte migliaia di uomini e di donne sono venuti qui e hanno scoperto la presenza di Dio. Noi speriamo che voi scopriate che il Signore è con voi.

La cattedrale è costruita in un unico stile, chiamato 'Gotico Inglese Primitivo'. Le innovazioni nei metodi costruttivi hanno reso possibile l'edificazione degli altissimi archi che innalzano gli occhi e i pensieri della gente a Dio.

Il chiostro e la sala capitolare sono stati costruiti verso la metà del XIII sec. La torre e la guglia sono stati aggiunti successivamente, tra il finire del secolo e i primi anni del XIV sec. Una Cattedrale trae il suo nome dalla 'cattedra vescovile', parola greca che significa sedia. La sedia del vescovo (o trono) riflette il suo ruolo come principale rappresentante della fede cristiana nella diocesi. La Cattedrale è la 'Chiesa madre' della diocesi di Salisbury, che include la maggior parte del Dorset e del Wiltshire, con una popolazione di circa 750.000 persone.

Salisbury è una delle 44 diocesi della Chiesa d'Inghilterra, che è stata riformata nel XVI sec. pur mantenendo il suo retaggio cattolico. E' membro della comunità anglicana universale e parte della Santa Chiesa Cattolica Universale.

La pianta della Cattedrale è a forma di croce, e il simbolo della croce appare in molti punti dell'edificio. E' per ricordare la morte di Gesù di Nazareth. I cristiani credono che la Sua morte e resurrezione ci mostrino l'amore di Dio. Attraverso di Lui Dio offre amore, perdono e una nuova vita a chiunque si rivolga a Lui.

## SERVIZI DELLA CATTEDRALE

- La Cattedrale è aperta tutti i giorni (Giugno/agosto 08.00-20.15, da settembre a maggio 08.00-18.30)
- Regolari visite guidate della Cattedrale, torre e West Front (guardare il Visitors' Information Board)
- La Sala Capitolare con la Magna Charta è aperta tutti i giorni tranne dicembre
- Caffè Self-Service, negozio e Toilets. I visitatori sono invitati a consumare i propri picnic sui prati del close
- Speciali agevolazioni per i disabili. Leaflet disponibile
- Le riprese fotografiche sono ammesse gratuitamente in tutta la cattedrale tranne che nella Sala Capitolare e durante i servizi religiosi

## SANTE MESSE

**Ogni giorno:** 07.30 Mattutino e Santa  
Comunione

17.30 Vespro serale

**Domenica:** 08.00 Santa Comunione  
10.00 Messa cantata con sermone  
11.30 Mattutino con sermone  
15.00 Vespro Corale

**CAPPELLANI:** Normalmente c'è un cappellano in servizio durante la stagione festiva. Le preghiere vengono recitate dal pulpito ogni giorno feriale alle 11.00, 12.00, 14.00 e 15.00. Per favore contattate un sagrestano o una guida se desiderate parlare con un prete.

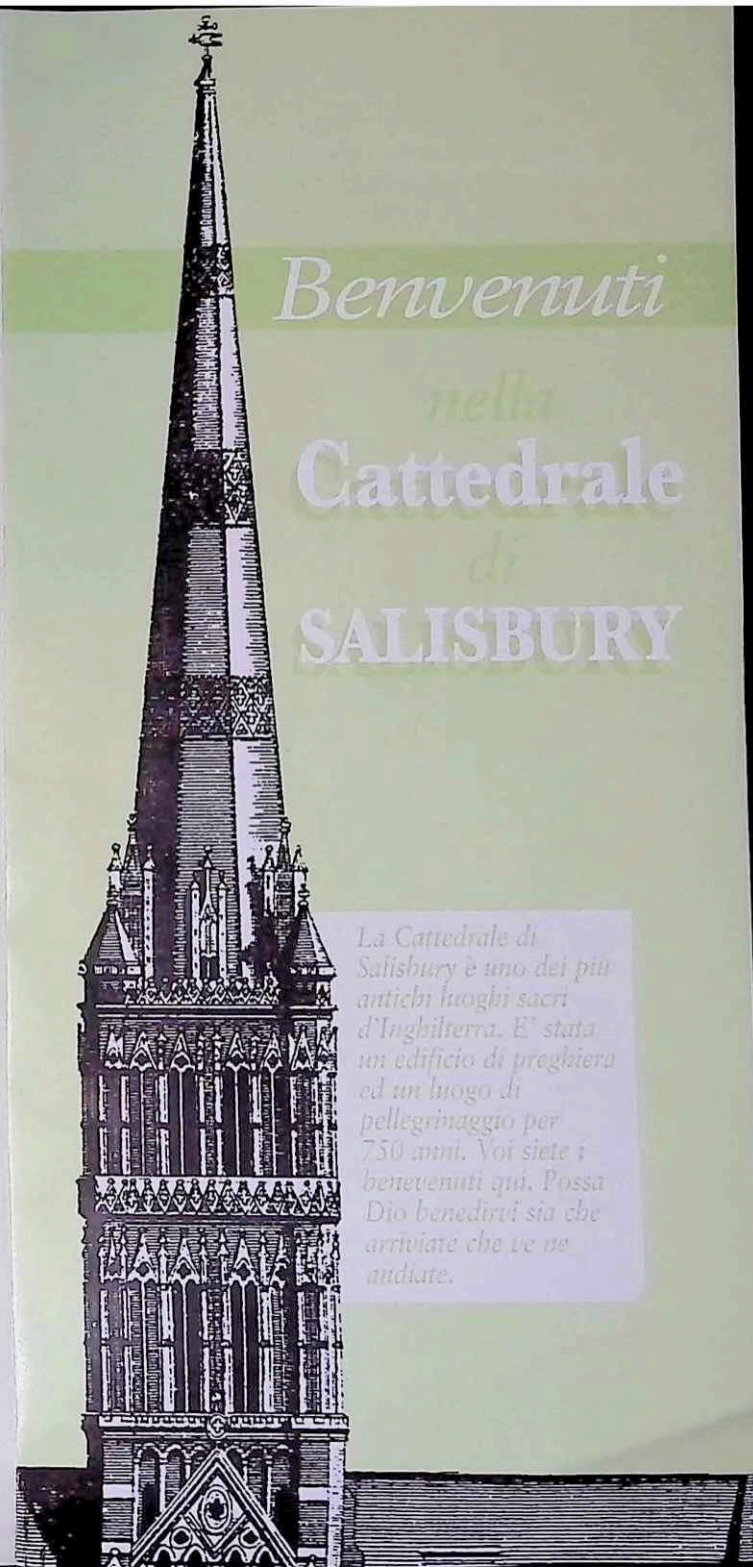
**I FRIENDS:** La numerosa famiglia di coloro che aiutano o che lavorano nella Cattedrale. Modulo di domanda al tavolo dei Friends, o contattate 52, The Close.

## Una preghiera

*Signore mio creatore e mia guida invisibile,  
Tu mi hai condotto in questo sacro luogo.  
Possa una traccia della tua bellezza e del Tuo amore  
entrare nel mio cuore e vivere in me quando me ne  
sarò andato.*

# Benvenuti nella Cattedrale di SALISBURY

*La Cattedrale di Salisbury è uno dei più antichi luoghi sacri d'Inghilterra. E' stata un edificio di preghiera ed un luogo di pellegrinaggio per 750 anni. Voi siete i benvenuti qui. Possa Dio benedirvi sia che arriviate che ve ne andiate.*



Questa piantina serve a richiamare la vostra attenzione su alcune delle principali caratteristiche della nostra Cattedrale.

**1. INGRESSO OCCIDENTALE** Un buon punto per iniziare la vostra visita, da dove potrete godere della visione della Cattedrale in tutta la sua lunghezza verso l'altare maggiore e la finestra finemente colorata dietro ad esso. E' un perfetto esempio di architettura paleogotica - così semplice, così elegante e costruita in soli 38 anni.

**2. OROLOGIO MEDIEVALE** Probabilmente il più antico orologio funzionante al mondo risalente al 1386 circa. Si trovava in una torre campanaria distaccata fino al 1790. In 500 anni di funzionamento ha ticchettato più di 500 milioni di volte.

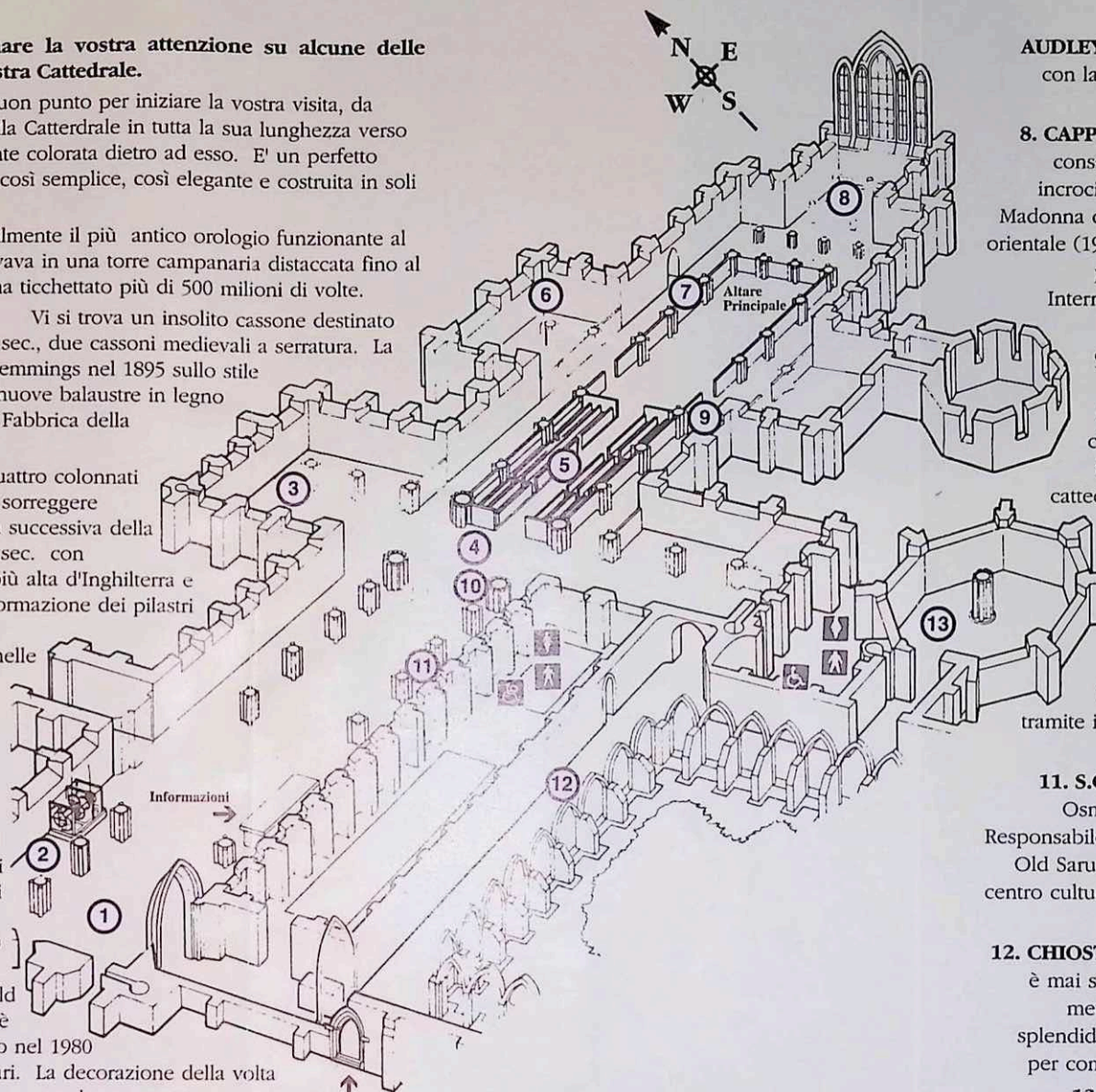
**3. TRANSETTO SETTENTRIONALE** Vi si trova un insolito cassone destinato alla custodia degli abiti talari del XIII sec., due cassoni medievali a serratura. La grande vetrata nord è stata fatta da Hemmings nel 1895 sullo stile del XIII sec. Vi si trovano anche tre nuove balaustre in legno di quercia intagliate da artigiani nella Fabbrica della Cattedrale 1988-95.

**4. SPIRE CROSSING** Vi si trovano quattro colonnati di 'marmo di Purbeck' progettati per sorreggere solamente la piccola torre. L'aggiunta successiva della torre e della guglia tra il XIII e il XIV sec. con un'altezza complessiva di 123 m., la più alta d'Inghilterra e gloria della Cattedrale, causò una deformazione dei pilastri visibile dalla loro base. I rinforzi successivi inclusero 'archi rampanti' nelle gallerie superiori, e archi di sostegno in entrambi i transetti, sia interni che esterni. Una stele del XVIII sec. sul pavimento segnala lo spostamento della torre/guglia a sud-ovest.

**5. CORO** Gli stalli dei prelati (con 'misericords') sono principalmente del XIII sec., il resto dell'intaglio, inclusi i baldacchini, più recente. L'organo di Willis è del 1876. Il trono del vescovo di Sir Gilbert Scott è del 1870 ca. L'altare maggiore (1984) contiene una pietra della prima Cattedrale di Old Sarum. L'altare frontale più utilizzato è 'energy' (calice e corona di spine) fatto nel 1980 dal Sarum Group di ricamatori volontari. La decorazione della volta risale al tardo XIX sec. La vetrata in vetro smaltato sopra l'altare maggiore (1781) mostra Mosè e il serpente di bronzo.

**6. CAPPELLA DEL MATTINO** Vi si trova un prisma di cristallo girevole lavorato da Laurence Wistler (vedere anche i suoi pannelli circolari nella navata settentrionale del coro e l'incavo della sala capitolare). Il prisma è fiancheggiato dai resti medievali di pietra del tramezzo del coro.

**7. CAPPELLA PER LE MESSE CANTATE DI EDMUND**



Entrata ed Uscita dei Visitatori

**Alcune misure interne**

|                                                         |        |
|---------------------------------------------------------|--------|
| Da Est ad Ovest                                         | :135 m |
| Tra i principali transetti Meridionale e Settentrionale | :62 m  |
| Altezza della guglia (da terra)                         | :123 m |
| Larghezza della navata principale e laterale            | :24 m  |
| Altezza della volta lungo la navata                     | :26 m  |

**AUDLEY** (Vescovo 1502-24). In stile perpendicolare con la maggior parte della colorazione. Le tessiture moderne sono state ultimate nel 1980.

**8. CAPPELLA DELLA TRINITA'** Il primo altare fu qui consacrato nel 1225. Segni della consacrazione si incrociano sul muro. Sul lato settentrionale c'è una Madonna col Bambino in legno del XIV sec. La vetrata orientale (1980) è di Gabriel Loire di Chartres dedicata ai prigionieri di coscienza. Simbolo di Amnesty International nell'angolo nord-est. L'altare frontale rappresenta la 'fede nelle città'.

**9. TOMBA MOMPESSEON** Sir Richard (morto nel 1627) e la moglie Caterina vissero nel Close. Le figure sono rivolte ad ovest invece che ad est come di regola perché la tomba si trovava originariamente sul lato opposto della cattedrale. Ridipinte nei colori originali nel 1964.

**10. WILLIAM LONGESPEE** Fratellastro di Re Giovanni. Fu al suo servizio come comandante militare e navale, diplomatico e uomo di stato; fu presente a Runnymede per l'accordo della Magna Charta (1215) e alla cerimonia di fondazione della Cattedrale (1220). Acquisì il titolo di Conte di Salisbury tramite il matrimonio con Lady Ela, poi Abbadessa di Laycock.

**11. S.OSMUND** Tomba di marmo di Purbeck di S. Osmund (Vescovo 1078-99, beatificato nel 1457). Responsabile del completamento della prima cattedrale a Old Sarum (2 miglia a nord) e del suo sviluppo come centro culturale. I suoi resti vennero trasferiti nell'attuale cattedrale nel 1226.

**12. CHIOSTRO** Anche se la Cattedrale di Salisbury non è mai stata monastica, il chiostro, costruito verso la metà del XIII sec., è il più grande del paese. Gli splendidi cedri del Libano sono stati piantati nel 1837 per commemorare l'incoronazione della Regina Vittoria.

**13. SALA CAPITOLARE** Modellata su quella di Westminster Abbey, costruita nella seconda metà del XIII sec. come luogo d'incontro per il Capitolo della Cattedrale (organo di governo). Ora ospita uno dei quattro esemplari originali residui della Magna Charta (1215) e altri tesori. Figure medievali intagliate tra i colonnati mostrano scene dalla Genesi all'Esodo.

## INTRODUCING THE CATHEDRAL

Salisbury Cathedral was built between 1220 and 1258. Its building was an offering of worship to God, as beautiful and as splendid as the art and technology of the time could produce. It was to be a worthy expression of the glory and the greatness of God.

It is a house of prayer, a place of worship. Two or three services are held each day, as they have been ever since the Cathedral was built 750 years ago.

Over the centuries many thousands of men and women have come here and have discovered the presence of God with them. We hope that you will find God is with you.

The Cathedral is built in a single architectural style, called Early English Gothic. Developments in construction methods made it possible to build the soaring arches that lift up people's eyes and thoughts to God.

The Cloisters and Chapter House were built in the middle of the thirteenth century. The tower and spire were added later, at the turn of the century and in the early years of the fourteenth century.

A Cathedral gets its name from the Bishop's 'Cathedra', the Greek word for 'Chair'. The Bishop's chair (or throne) reflects his role as the chief teacher of the Christian faith in the diocese. The Cathedral is the 'mother church' of the diocese of Salisbury, which includes most of Dorset and Wiltshire, with a population of about 750,000 people.

Salisbury is one of the 44 dioceses of the Church of England, which was reformed in the sixteenth century while retaining its Catholic inheritance. It is a member of the world-wide Anglican Communion and part of the One Holy Catholic Church.

The ground plan of the Cathedral uses the shape of a cross, and the symbol of the cross appears at many places in the building. It is a reminder of the death of Jesus of Nazareth. Christians believe that His death and resurrection show us the love of God. Through Him God offers love, forgiveness and new life to anyone who turns to Him.

## CATHEDRAL FACILITIES

- Cathedral open daily Jan-May and Sept-Dec and Sundays year round: 07.15 to 18.15  
Jun-Aug (excluding Sundays) 07.15 to 19.15.
- Regular tours of the Cathedral and Tower (See Visitors' Information Board).
- Chapter House with Magna Carta open daily
- Self-Service Restaurant. Gift Shop.
- Special facilities for the disabled (leaflets available).
- Photography permitted (free of charge) throughout the Cathedral except in the Chapter House and during services.

You are very welcome to join our daily services.

### SERVICES

|         |       |                                     |
|---------|-------|-------------------------------------|
| DAILY:  | 07.30 | Morning Worship with Holy Communion |
|         | 17.30 | Choral Evensong                     |
| SUNDAY: | 08.00 | Holy Communion                      |
|         | 10.00 | Sung Eucharist with Sermon          |
|         | 11.30 | Mattins with Sermon                 |
|         | 15.00 | Choral Evensong                     |

**CHAPLAINS:** There is usually a chaplain on duty during the summer. Prayers are said from the pulpit each weekday at 11.00, 12.00, 13.00, 14.00 and 15.00. Please contact a Verger or Guide if you wish to talk to a priest.

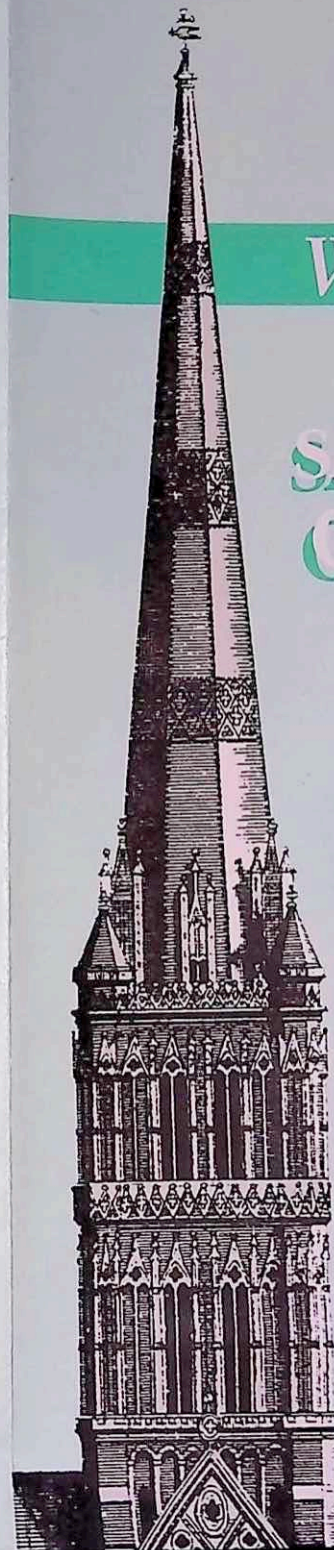
**THE FRIENDS:** The extended family of those who support and work in the Cathedral. Join at the Donations Desk, or call in at 52 The Close.

**CONTACT US AT:** +44 (0) 1722 555120  
visitors@salcath.co.uk  
www.salisburycathedral.org.uk

### A Prayer

*God my creator and my unseen Guide,  
You have led me to this holy place.  
Let a spark of its beauty and your love  
settle in my heart and live in me when I leave.*

## Welcome to SALISBURY Cathedral



*Salisbury Cathedral  
is one of the ancient  
holy places of England.  
It has been a house  
of prayer and a place  
of pilgrimage for  
750 years.  
You are welcome here.  
May God bless you  
as you come and as  
you go*

1. **West End.** From here you can see the whole length of the Cathedral towards the High Altar and the richly coloured window behind it. A perfect example of early Gothic architecture - elegant, imposing and built in only 38 years.

2. **Medieval Clock.** Probably the oldest working clock in the world, ca.1386. It was in a separate belltower until 1792 and designed only to strike the hours, and therefore without a face. Beside it is a rare 13th Century cope chest.

3. **North Transept.** The north window is 1895 in 13th Century style. Three oak screens carved by Cathedral craftsmen 1988-95. The Chapel of St Edmund and St Thomas reflects the Diocesan links with the Sudan.

4. **Spire Crossing.** The four Purbeck 'marble' piers were planned to support only a small lantern tower. The later addition of a tower and spire, at 123m the tallest in England, caused visible bending, requiring strengthening by flying buttresses and strainer arches. 18th Century floor markings show the spire's 75cm declination to the south west.

5. **Quire.** The stalls (with misericords) are mainly 13th Century, the remaining woodwork 16th Century and 19th Century with 20th Century canopies. The Willis organ built in 1876 is probably the finest "romantic" organ in Britain. The Bishop's throne is by Sir Gilbert Scott ca.1870. The High Altar (1984) contains stone from the 1092 cathedral at Old Sarum. The vault decoration was renewed in the 19th Century following the original 13th Century designs. The 1781 window above the High Altar is enamelled on clear glass and depicts Moses and the serpent.

6. **Morning Chapel.** The revolving glass prism engraved in 1985 by Laurence Whistler is flanked by part of the original 13th Century stone screen separating the Quire and Nave, removed in 1790.

7. **Chantry Chapel of Edmund Audley, Bishop 1502-24.** In Perpendicular style with much original colouring. The figures in the niches were destroyed in the Reformation.

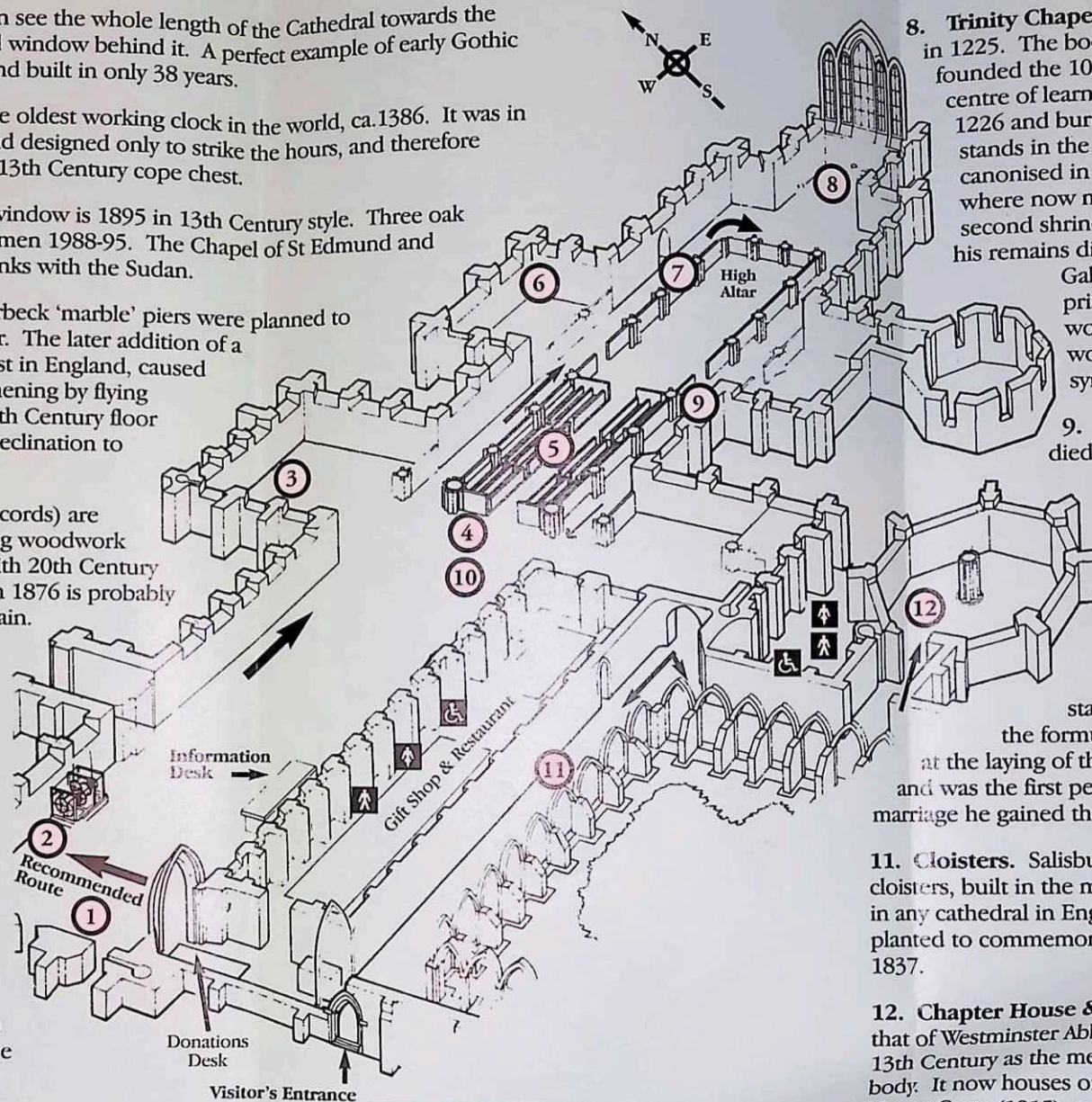
8. **Trinity Chapel.** The first altar was consecrated here in 1225. The body of Osmund (Bishop 1078-99), who founded the 1092 cathedral and promoted it as a centre of learning, was brought from Old Sarum in 1226 and buried where part of his original shrine stands in the south west corner. When he was canonised in 1457 a more ornate shrine was built where now marked by a tomb slab in the floor. This second shrine was destroyed in the Reformation and his remains dispersed. The east window (1980) by Gabriel Loire of Chartres is dedicated to prisoners of conscience throughout the world. On the north side is a 14th Century wooden Madonna and Child and the symbol of Amnesty International.

9. **Mompesson Tomb.** Sir Richard (who died in 1627) and his wife Katherine lived in the Close. The figures are facing west instead of the usual east because the tomb was formerly on the opposite side of the aisle. It was repainted in the original colours in 1964.

10. **William Longespee.** Half-brother to King John and served him as military and naval commander and as statesman. He was among the advisers on the formulation of Magna Carta. He was present at the laying of the Cathedral foundation stones in 1220 and was the first person to be buried here, in 1226. By marriage he gained the title of the first Earl of Salisbury.

11. **Cloisters.** Salisbury Cathedral was never monastic but the cloisters, built in the middle of the 13th Century, are the largest in any cathedral in England. The Cedars of Lebanon were planted to commemorate the accession of Queen Victoria in 1837.

12. **Chapter House & Magna Carta.** Probably modelled on that of Westminster Abbey, it was built in the second half of the 13th Century as the meeting place of the Cathedral's governing body. It now houses one of the four surviving originals of Magna Carta (1215) and other treasures, and has a unique carved medieval frieze depicting scenes from the books of Genesis and Exodus. A new interpretative centre to house Magna Carta is planned.



#### Some Internal Measurements

|                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| East to West                  | : 135m/449ft |
| North to South Main Transepts | : 62m/204ft  |
| Height of Spire (from ground) | : 123m/404ft |
| Width of Nave and Aisles      | : 24m/78ft   |
| Height of Vault in Nave       | : 26m/85ft   |